# IXLIAKTUM IXCARTA SAN JUAN

*Jesús Ixmąsuy Dios nimą mąstą lipąxau latámąt*

1 Chí camąn cąlitąchihuinanąn amá tí huanicán
Ixtachihuín o Ixmąsuy Dios nimą mąstá
lipąxáu latámąt. Xlá ixlamajá acxni tlahuaca
jaé cąquilhtamacú y ląta tú anán, pero chí
cmąlacnuyąu xlacata aquín clikaxmatnitáu
quintakęncán y clicxilhnitáu quilakastapucán
pues cacxilhnitáu ixtascújut y pihuá ixmacni
quimacancán clitoklhnitáu.
2 Jaé ixmąstaná lipąxau latámąt acxni milh
quincąlimąlacahuąniyąn ixtascújut aquin claka-
pasui y huá xlacata tląn cmąlulokąu xlacata cacx-
ilhnitáu. Cmąkahuąnimąnáu ixtachihuín y cla-
casquinąu huixín ną ixlakapástit amá lipąxáu
latámąt nimą tląn nalipąxahuayąu canicxnihuá
quilhtamacú. Xlá pula ixtąlama Ixticu Dios
pero acxni ácchąlh quilhtamacú tapálajli y milh
quincątasiniyąn.
3 Chí tląn ccąlitąchihuinanąn ląta tú
cacxilhnitáu y ckaxmatnitáu nac ixlatámąt xlacata
lakxtum naquilątąpąxahuayąu ną lą aquín
ctąpąxahuamąnáu Quinticucán Dios y Ixkahuasa
Jesucristo.
4 Chuná namá ccątzokniyąn jaé talacapąstacni
xlacata huixín ną tląn namaklhcatziyątit nac mi-
latamątcán amá lanca tapąxahuąn nimą aquín
ckalhiyąu.

*Dios lacasquín calatamąu nac ixtaxkáket*

5 Huá jaé ixtachihuín nimą Jesucristo
quincąmąsinín y chí ccąlitąchihuinamąn:
Dios lą taxkáket tú quincąlakaskoyulinąn
nac quilatamątcán y nac ixlatámąt nitú huí
cąpaklhtutá.
6 Para huanąu lipąhuanąu Dios y xlá
quincątąlamąn pero lątiyá lamąnáu nac
cąpaklhtutá latámąt akskahuimąnáu ląta tú
quilhuamąnáu y tú tlahuamąnáu.
7 Pero para aquín lamąnáu lą ixtalacasquín
Dios nac ixtaxkáket lą xlá lama entonces
quincakaxmatąn y acxtum tąlamąnáu y ixkalhni
Ixkahuasa Jesucristo naquincąxapaniyąn huąk
quintaląkalhincán.
8 Para aquín huanąu ni kalhiyąu taląkalhin
quicstucán tąkskahuimąnáu y ni mątląniyąu tú
huan Dios quilacatacán.
9 Pero para litąyayąu quinkasatcán
ixlacatín Dios y tląn lipąhuanąu xla-
cata xlá naquincąmątzankenaniyąn y
naquincąxapaniyąn huąk quintaląkalhincán
porque xlá snun talipąu lą ama mąkantaxtí huąk
tú mąlacnunit y catzí xlacata huí tí xokonanit
quilacatacán.
10 Pero para lactlancanąu huanąu nicxni tú li-
aktzankąyąu y ni kalhiyąu taląkalhín entonces
tlahuayąu xlacata Dios camilh litamakxtaka lą
chątum akskahuiná y aquín lą nitú cacmątlaníu
ixtachihuín.

# 2

## *Cristo tí quincalacatitayayán ixlacatín Dios*

1 Huixín tí ccalimacanán la quincamán,
ccatzokniyán jaé takalhchihuín porque ni
clacasquín naktzankayátit tlahuayátit talakalhín,
pero para huí tí chatum huixín tzacatnán tlahuá
talakalhín, ni caktzonksuáu xlacata nac ixpaxtún
Quinticucán Dios kalhiyáu chatum tí tlan
naquincalacatitayayán, y jaé quilacatitayanacán
Quimpuchinacán Jesucristo y xlá staranca kalhí
ixtalacapastacni.
2 Dios lilhcanit xlacata xlá naxokonán huak
quintalakalhincán nima tlahuanitáu y cacatzítit
xlacata ni huatiyá aquín chú quincalakmaxtuyán
sino lata huak cristianos tí natalipahuán
ixlitilanca caquilhtamacú.
3 Para aquín paxquiyáu tú Dios
quincalimapaksiyán nac quilatamatcán
cacatzítit xlacata macchaninitáu lakapasáu
ixtalacapastacni nac caquilhtamacú.
4 Pero para chatum cristiano huan: “Aquit
clakapasa ixtalacapastacni”, pero nac ixlatámat
ni kaxmata tú limapaksinán quitaxtú jaé chixcú
ni paxquí ixtachihuín chuta akskahuinán y ni
limacuaní ixtachihuín.
5 Porque huata tí makantaxtí ixtachihuín huá
nama tí xlicana macchaní paxquí Dios y huata
chuná tlan catziyáu malakxtuminitáu quintala-
capastacni con ixtalacapastacni Dios.
6 Y para tí huan xlacata lipaxahuá ixtapaxquín
Dios nac ixlatámat tamaclacasquiní namaksli-
hueké latamá la Jesucristo tilatámalh.

## *Tí paxquí ixtacristiano nac taxkáket lama*

7 Litacamán, lata jaé tú ccatzoknimán ni
la xasasti ixtalacasquín Dios calimacapítit,
huixín xlá kalhiyátit makán y jaé limapaksín
maklhuhuatá kaxpatnitántit.
8 Pero masqui chuná jaé tú ccatzoknimán
xlicana min quitaxtú la aktum lipaxáu limapaksín
tú chali chalí nalisastinátit nac milatamatcán, y
Cristo chú quincamasinín nac ixlatámat, porque
acxni lapaxquiyáu chatum chátum laclakó
capaklhtutá ní xactlahuamanáu y tzucú tasí amá
lan ixtaxkáket Dios nac quilatamatcán.
9 Huá xlacata para huí tí huan: “Aquit clamajá
ní huí namá tlan taxkáket”, pero ni acxilhputún
ixtacristiano entonces jaé chixcú min quitaxtuní
la calatamalhcú nac capaklhtutá latámat.
10 Para tí tlan catzí, paxquí ixtacristiano tí
talama entonces xlicana lama nac lan ixtaxkáket
Dios y nitú huí tú liakchakxa o matlahuí
talakalhín.
11 Pero amá tí ni acxilhputún ixtacristiano
y huak lakcatzaní min litamakxtaka la nicxni
calakápasli Dios y lapulajcú nac capaklhtutá
latámat y ni catzí tucuyá tijia chipanit porque
capaklhtutá lakatzín tlahuanit.
12 Aquit ccatzoknaniyán huixín tí ccalimacán
la xlicana quincamán porque ccatzí Dios
camatzankenaninitán huak mintalakalhincán
caj xlacata xokónalh Cristo.
13 Na ccatzoknaniyán huixín lakkolún porque
ccatzí la makachakxinitántit ixtalacapastacni
namá tlan chixcú tí ixlamajá lata tilacatzúculh
jaé caquilhtamacú. Na chuná ccatzoknaniyán
huak huixín lakkahuasán y lactzumaján porque

cacxilhnit la makatlajanitántit ixtalacapastacni tlajaná.

Aquit ccatzoknaninitán huixín camán porque macchipininitántit lakapasátit ixtalacapastacni Quinticucán Dios.

14 Na ccatzoknaninitán huixín lakkolún porque lakapasnitántit y lipahuanitántit tí xlá ixlamajá acxni tilacatzúculh jaé caquilhtamacú. Na ccatzoknaninitán huixín lakkahuasán porque laccamama y canajlanitántit ixtachihuín Dios ixlihuak minacujcán; y na chuná quilamakapaxahuayáu porque lakmakampanántit laclixcájnit ixtapuhuán tlajaná.

15 Ni snun calacputzátit kalhiyátit tú malacnú jaé caquilhtamacú, ni para tú namakstokátit juú; para huí tí huata lacapastaca o paxquí lata tú huí nac jaé caquilhtamacú quitaxtú la calakmákalh ixtapaxquín Dios y na chuná tú lacasquín.

16 Porque huak lata tú ni tlan litlahuaputu y lilakátit nima malacnú caquilhtamacú ni Dios limapaksinán sino que pihuá ixkasatcán tí talamana nac caquilhtamacú tamatlahuinán: para taklhuhuiyatit acxni ni tlan tú tasquín mimacnicán, para huak kalhiputunátit tú acxilátit, para lilactlancanátit tú kalhiyátit, y huá jaé lata huak talacapastacni nima mastá ni tlan ixkásat caquilhtamacú.

17 Lata tú huí nac jaé caquilhtamacú huak ama talaksputa, na chuná lata huak ixtalakatincán tí talamana nac jaé caquilhtamacú natatitaxtukó; pero para tí tlahuá ixtalacasquín Dios nicxni catitalákputli ixtapaxahuán la natalatamá ixpaxtún

Dios huak naminachá quilhtamacú.

### *Talacapastacni nima taralacataquí Jesús*

18 Litacamán, acchantahuacanit quilhtamacú la huixín kaxpatnitántit xlacata ama lactaxtú chatum akskahuiná chixcú tí ama taralacataquí Cristo; pues como chí talakahuanit lhuhua akskahuinanín makalhtahuakenanín tí tataralacataquí Cristo tamapalaja ixtalacapastacni por eso chí tlan catziyáu xlacata acchanittá quilhtamacú.

19 Makapitzi jaé lacchixcuhuín na ixquincatatalakxtumiyán pero ixcatzicán tatampúxtulh porque xlacán nicxni ixtacanajlá tú canajlayáu aquín. Para xlacán ixquincatalatamapútulh ni ixtatitáxtulh, pero chú quitáxtulh xlacata tancs natasí la ni chatum xlacán tí takalhí ixtalacapastacnicán la aquín.

20 Pero huixín ni chuná porque Cristo camaxquinitán Espíritu Santo y huá xlacata huak huixín makachakxiyátit ixtalacapastacni.

21 Ccatzoknanimán porque ccatzí la xlicana lakapasátit y paxquiyátit ixtachihuín Dios y chuná huak laclixcájnit tapuhuán huixín lakmakampanántit, y huixín catziyátit xlacata aktum takskahuín nicxni lá tamalacastuccán con ixtakalhchihuín Dios.

22 ¿Y ticu namá xapuxcu akskahuiná? Chí camán ccahuaniyán: litanú xapuxcu akskahuiná amá tí huan xlacata Jesús ni huá Cristo tí milh quincalakmaxtuyán. Y huak amá tí chuná jaé talacpuhuán huá namá cristianos tí tataralacataquí

Cristo pues acxtum talakmakán la Dios Xaticú la Ixkahuasa.
23 Huak amá tí lakmakán ixtalacapastacni Ixkahuasa Dios min quitaxtú na la calakmákalh ixtalacapastacni Ixticú porque acxtum takalhí talacapastacni; y chuná litum amá tí lipahuán Jesucristo na chuná lipahuán Ixticú Dios.
24 Huá xlacata ni calimakxtáktit lipahuanátit amá tancs talacapastacni nima kaxpáttit lata xapulh, y para ni limakxtakátit lipahuanátit amá tancs ixtalacapastacni Dios nima kaxpáttit lata xapulh siempre acxtum pat maklhcatziyátit la Dios Xaticú la Ixkahuasa Jesucristo tamán catalatamayán nac milatamatcán.
25 Porque pihuá Cristo tí chuná quincamalacnuninitán xlacata catihuá tí nalipahuán lipaxáu ama talatamá canicxnihuá quilhtamacú.
26 Aquit ccatzoknaninitán y ccalichihuinanit amá akskahuinanín lacchixcuhuín tí tunu talacapastacni camasiniputunán.
27 Pero aquit ccatzí xlacata huixín kalhiyátit namá akskalhiná Espíritu Santo nima Jesucristo camacamaxquín chatunu huixín xlacata nacamaxquiyán tancs talacapastacni, y chuná huixín yaj maclacasquinátit xlacata nacanajlayátit tunu tachihuín nima namín cakskahuiyán porque pihuá Ixespíritu Jesús camacxcatziniyán nac mintalacapastacnicán huak tú milicatzitcán, y tú masí huak xlicana porque xlá ni lá akskahuinán. Y aquit ccahuaniyán cakaxpatnítit tú camasiniputunán Espíritu Santo y ni nalimakxtakátit tancs

lipahuanátit y talatapayátit Cristo nac milatamatcán.

28 Huixín tí ccalakcatzanán la xlicana quincamán, tancs ccahuaniparayán ni calimakxtáktit acxtum talatapayátit Cristo nac milatamatcán xlacata acxni xlá namín ixlimaktuy ni huí tú nalimaxananátit ixlacatín.

29 Para huixín catziyátit xlacata Quimpuchinacán Jesucristo siempre tlan catzí y tlahuaputún tú tlan na milicatzitcán xlacata huata tí na tlan cristiano huamputún y tlahuaputún tú tlan Dios limanú la ixkahuasa.

# 3

## *¿Ticu Dios calimacán la xlicana ixcamán?*

1 Cacxílhtit la Quinticucán Dios snun quincalakalhamanán que hasta tlan litapacuhuiyáu la xlicana ixcamán, y ni chuta litapacuhuiyáu porque xlicana ixcamán Dios aquín. Pero tí xalá caquilhtamacú ni lá tamakachakxinit la quitaxtú pero chú quitaxtú porque xlacán nicxni talakapasnit lanca ixtalakalhamán Dios.

2 Litacamán, masqui tancs catziyáu xlacata aquín litanunitahuá ixcamán Dios, ya tancs catziyáu la nakalhiyáu quintalacahuancán nac akapún, huata catziyáu xlacata acxni Quimpuchinacán Jesucristo namín ixlimaktuy amán tapalajáu xlacata natasiyáu la xlá tasí porque tancs nacxiláu la tasí.

3 Y huak aquín tí acxilhlacachamanáu amá quilhtamacú acxni Dios naquincamakantaxtiniyán

jaé tapaxahuán na quililacputzatcán la nalak-
makanáu huak tú ni quincamaktayayán tancs
latamayáu y makantaxtiyáu ixtalacasquín Dios na
la Quimpuchinacán Jesucristo makantáxtilh nac
ixlatámat.

4 Huak amá tí ni limakxtakputún tlahuá
talakalhín tarálacataquí ixtalacasquín Dios
porque para chatum lakatí tlahuá talakalhín
quitaxtú la ni camakantaxtipútulh ixlimapaksín
Dios.

5 Y huixín na catziyátit xlacata Quimpuchinacán
Jesucristo milh juú caquilhtamacú caj
naquincaxapaniyán huak quintalakalhincán
masqui xlá nicxni litánulh tlahuá ni para aktum
talakalhín.

6 Por eso amá tí limakxtaka Cristo
namapaksinán nac ixlatámat quitaxtú yaj
limakxtakma tí namatlahuí talakalhín; pero amá
tí latiyá tlahuaputún talakalhín namá nicxni
makachakxinit ixtalacapastacni Dios ni para
lakapasnit ixlitlihueke.

7 Litacamán, ni calitamakxtáktit
nacakskahuicanátit porque aquit ccahuaniyán,
amá tí siempre lakatí tlahuá tú tlan nac ixlatámat
limalacahuaninán la stalanca talacapastacni
kalhí, na chuná la lilakapasnitáu stalanca
ixtalacapastacni Cristo.

8 Pero amá tí ni limakxtakputún tlahuá
talakalhín quitaxtú namá cristiano chipanit ixtijia
tlajaná porque tlajaná lata makán quilhtamacú
nicxni limakxtakpútulh tlahuá talakalhín.
Pero huá límilh Ixkahuasa Dios xlacata
natatalacastuca y nalactlahuaní ixlitlihueke

tlajaná nimą ixquincąlimakatlajayąn.
9 Ni huí tí litanú xlicąna ixkahuasa Dios y
lątiyá latamąputún nac taląkalhín porque tí Dios
limąnú ixkahuasa ną mąxquí aktum tunu latámąt
y chuná jaé yaj lakatí tlahuá taląkalhín porque chí
litanunit ixkahuasa Dios.
10 Ni tuhua nacąlakapasątit ticu ixcamán
Dios y takalhí ixtalacapąstacni, y ticu takalhí
ixtalacapąstacni tlajaná, porque para tí ni pąxquí
ixtącristiano y ni tlahuaní litląn ¿niculá tląn
nalitanú ixkahuasa Dios?

*Quiląlipąxquitcán chątum chątum*

11 Huixín catziyątit amá aktum ixtalacasquín
Dios nimą kaxpatnitántit ląta makąsá xlacata
quiląlipąxquitcán chątum chątum.
12 Nicxni camakslihuekéu amá xamakąn
chixcú ixuanicán Caín porque xlá makatlájalh
ixtalacapąstacni tlajaná y huá xlacata limáknilh
ixtącám. ¿Y tucu xlacata limáknilh? Porque tú
ixtlahuá Caín siempre con lixcájnit talacapąstacni
y tú ixtlahuá ixtącam Abel huąk ixtąaniní
ixtalacapąstacni Dios.
13 Litącamán, lacchixcuhuín xala jaé
cąquilhtamacú nacąlakmakanąn pero nitú
calipúhuanti porque tiene que natatlahuá.
14 Aquín catziyąu xlacata taxtuninitáu amá nac
xatijia linín nimą chąn nac pulaktzankąn y chí
yąnáu amá nac xatijia lipąxáu latámąt tú Dios
mąstá, y tancs catziyąu xlacata chú quitaxtunit
nac quilatamątcán porque chí cąpąxquiyąu
huąk quintącristianoscán. Amá tí ni pąxquí
ixtącristiano lątiyá tląhuán nac xatijia linín.

15 Huak amá tí ni acxilhputún ixtacristiano
min litamakxtaka la chatum makniná y chatum
makniná ¿niculá tlan nakalhí namá lipaxáu
latámat tú Dios mastá?
16 Quimpuchinacán Jesucristo quincamasinín
la xlicana quilalipaxquitcán chatum chátum
acxni macamástalh ixlatámat caj quilacatacán y
lacasquín na chuná namá aquín nalapaxquiyáu
y para tamaclacasquiní na tlan namastayáu
quilatamatcán caj xlacatacán quintacamcán.
17 Para tí huak kalhí tú nalilatamá chali chalí
y acxila huí tí tú tzankaní y ni maktayá, ¿niculá
puhuán xlacata kalhí ixtapaxquín Dios nac ix-
nacú?
18 Litacamán, xlicana calapaxquítit chatum
chátum ni caj chuta calalihuanítit porque
para ixlihuak quinacujcán lapaxquiyáu natasí
la namakantaxtiyáu nac quilatamatcán y
nalamaktayayáu.

### *Tí tlan kalhí licamama ixlacatin Dios*

19 Y para aquín chuná jaé latamayáu
tlan catziyáu xlacata Dios mapaksinán nac
quilatamatcán y chuná nakalhiyáu licamama
nac ixlacatín.
20 Pero para quinacujcán quincamalaksiyán y
ni staccatzán acxni catzí huí tú ni tlan tlahuanitáu
ni lá akskahuiyáu, na chuná Dios tí huak
quincalakapasniyán quinacujcán, y xlá huak
acxcatzikó.
21 Pero litacamán, mas tlan acxni quinacujcán
nitú quincamalaksiyán porque acxni lihua tlan
kalhtahuakaniyáu Dios,

22 y xlá naquincąmąxquiyąn huąk tú maksquinąu porque kaxmatniyąu tú limąpaksinąn y mąkantaxtiyąu ixtapuhuąn nac cąquilhtamacú.
23 Y amá ixlimąpaksín nimą mąs lacasquín nakaxmatąu chuné huan xlacata ixlihuąk quinacujcąn nalipąhuanąu ixtachihuín Ixkahuasa Jesucristo y huąk caląpąxquíu chątum chątum lą xlá quincąlimąpaksín natlahuayąu.
24 Huąk amá tí takaxmata jaé ixtalacasquín lą camąlakxtúmilh ixtalacapąstacni con ixtalacapąstacni Dios, y xlá ną chuná; y catziyąu xlacata Dios lama nac quinacujcąn porque chuná quincąmącxcatzinąn Espíritu Santo tí macámilh Dios naquincąkskalhiyąn.

# 4

## *Tí talitanú talichuinąn Dios pero tąkskahuinąn*

1 Litącamąn tí ccąlakcatzanąn, ni huąk cacąnajlanítit tí tahuąn talichihuinąn ixtalacapąstacni Dios, sino pula cacąlicxílhtit para talacapąstacni nimą tamąsí xlicąna Dios cąmąxquinit o caj ixacstucąn talacsacxtunit porque talactaxtunit nac cąquilhtamacú lhuhua akskahuinanín mąkalhtahuakenanín tí tahuąn talichihuinąn ixtapuhuąn Dios.
2 Aquit camąn cąhuaniyąn lą tlan nacąlakapasątit acxni ni tąkskahuinąn y takalhí tancs ixtalacapąstacni Dios: huata amá tí mątlaní xlacata Jesucristo tapálajli y lą chątum xlicąna chixcú lakahuanit cąquilhtamacú Dios mąxquinit ixtalacapąstacni.
3 Pero amá tí ni cąnajlaputún chuná ixlatamąnit Jesús ni lá kalhí ixtapuhuąn Ixespíritu Dios.

Cacatzítit xlacata tí tunu talacapastacni masiputún namá kalhí xtapuhuán amá xapuxcu ixtaralacataquiná Cristo tí kaxpatnitántit ama chín astán, pues ixtalacapastacni amá lixcájnit chixcú makapitzi lacchixcuhuín tachipanit chí.

4 Huixín tí la xlicana quincamancán ccalakcatzanán, ¿huanchi natatlajiyátit? Dios calacsacnitán y camaxquinitán ixtapuhuán la nacamakatlajayátit amá akskahuinanín lacchixcuhuín. Amá Espíritu Santo nima camapuhuaniyán tú nahuanátit mas kalhí litlihueke ixtalacapastacni que tí mapuhuaninán talacapastacni tú xala jaé caquilhtamacú.

5 Xlacán huata talichihuinán tú tacxilhnit xala jaé caquilhtamacú y tí takaxmata talakatí ixtachihuincán porque na xala caquilhtamacú ixtalacapastacnicán.

6 Pero aquín ixcamán Dios y kalhiyáu ixtapuhuán y huak tí tamakachakxinit ixtalacapastacni huá jaé tí quincakaxmatán, pero amá tí ni tamatlaní la Dios mapaksinamputún nac ixlatamatcán huá amá tí ni quincakaxmatán. Chuná jaé nalilakapasáu para aktum talacapastacni taaniní tancs ixtalacapastacni Dios, o para caj taksanín tú masicán.

## *Dios acxni tú lacapastacnán siempre con tapaxquín*

7 Litacamán, ni calimakxtakui lapaxquiyáu ixlihuak quinacujcán porque chuná makslihuekeyáu Dios y xlá acxni tú lacapastacnán siempre con tapaxquín. Amá tí kalhí ixtapaxquín

Dios nac ixnacú litanunit ixkahuasa Dios y makachakxinit ixtapuhuán.

8 Amá tí ni kalhí ixtapaxquín Dios nac ixlatámat quitaxtú ni makachakxinit ixtapuhuán porque Dios acxni tú lacapastacnán huak con tapaxquín.

9 Y Dios limalacahuaníinalh la ixlilanca ixkalhí ixtapaxquín acxni ni para lakcátzalh Ixkahuasa y macámilh caquilhtamacú naní quilacatacán xlacata nakalhiyáu amá lipaxáu latámat tú amán talipaxahuayáu canicxnihuá quilhtamacú.

10 ¿Nicu lilacahuananáu tí xlicana paxquinit ixtacristiano la mininí? Pues hasta ni para tí aquín paxquiyáu Dios la quincamininiyán; pero Dios xlicana quincapaxquiyán y huá xlacata limacámilh Ixkahuasa caquilhtamacú xlacata naquincalakapuxokoyán huak quintalakalhincán.

11 Litacamán, para chuná quincalakalhamanán y quincapaxquiyán Dios, quitaxtú na quilalipaxquitcán chatum chátum ixlihuak quinacujcán.

12 Aquín tlan huanáu xlacata Quinticucán Dios nicxni tí acxilhnit pero para aquín ixlihuak quinacujcán lapaxquiyáu malakxtumiyáu ixtalacapastacni Dios con quintalacapastacnicán y chuná Dios mas tlan limalacahuaninán ixtapaxquín nac quilatamatcán.

13 Y xlacata mas tlan namaklhcatziyáu Dios lama nac quinacujcán y aquín lamanáu nac ixnacú Dios huilinit Ixespíritu nac quinacujcán.

14 Y chí aquín para tlan cmalulokáu xlacata Dios malakachanit Ixkahuasa y milh calakmaxtú huak

cristianos xala caquilhtamacú huá litlahuayáu porque pihuá quilakastapucán clicxilhnitán la quitaxtunit nac ixlatámat.

15 Y na chuná huak amá tí canajlá y litayá xlacata Jesús Ixkahuasa Dios catzí la Dios min latamá nac ixnacú y na la lamaj nahuán nac ixnacú Dios.

16 Y chuná jaé quicatzinitáu canajlanitáu xlacata Dios xlicana quincapaxquiyán. Dios acxni tú lacapastacnán siempre con tapaxquín y huak amá tí takalhí ixtapaxquín nac ixnacujcán malakxtuminit ixtalacapastacni con ixtalacapastacni Dios, y xlá na chuná.

17 Dios snun lacasquín aquín namacchaniyáu lapaxquiyáu xlihuak quinacujcán xlacata acxni nacatatlahuá taxokón huak ixcamán nitú nakalhiyáu tú naliakatuyunáu ixlacatín.

18 Amá tí xlicana tamacchaní taralakalhamán chatum chátum yaj tarajicuaní ni para takatuyún porque acxni xlicana lapaxquiyáu yaj lá lajicuaniyáu. Huá xlacata para tí akatuyún o jicuaní Dios quitaxtú ni makachakxinit la paxquí y huata lacapastacma la ama maxokoní ni tlan tú tlahuanit.

19 Aquín paxquiyáu Dios porque paxcatcatziniyáu la xlá pula quincamasinín xlicana quincapaxquín masqui aquín ya ixpaxquiyáu.

20 Para chatum cristiano huan: “Aquit cpaxquí Dios”, pero ni acxilhputún y huak lakcatzaní ixtacristiano chuta akskahuinán. Porque para tí ni tapaxahuá paxquí ixtacristiano nima siempre lacacxilhma, ¿niculá tlan natapaxahuá y napaxquí Dios nima nicxni acxilhnit?

21 Nicxni nąktzonksuayątit jaé aktum
limąpaksín porque pihuá Quimpuchinacán Jesús
quincąmacamąxquín xlacata namąkantaxtiyąu
nac quilatamątcán y chuné huan: “Amá tí pąxquí
Dios ną capąxquilh ixtącristiano.”

# 5

*Tí lipąhuán Dios tląn makatlajá ni tląn tala-
capąstacni*

1 Huąk amá tí tacąnajlá y talipąhuán xla-
cata huá Jesús tí milh quincąlakmąxtuyąn Dios
cąlimąnú ixcamán, pero ni nąktzonksuayąu xla-
cata tí tapąxquí Xaticú ną ixlipąxquitcán huąk
ixcamán.
2 Acxni huanąu pąxquiyąu Dios y huąk
tlahuayąu tú quincąlimąpaksiyąn catziyąu
xlacata huąk tląn amąnąu cąpąxquiyąu ixcamán.
3 Xlacata tląn nahuanąu pąxquiyąu Dios
tamaclacasquiní natlahuayąu tú quincąhuaniyąn
ixlimąpaksín; y ni tuhua mąkantaxticán, quitaxtú
caj lą calipi ni tzinca tacuca.
4 Porque huąk tí cąlacsacnit cąlimąnú
ixcamán tląn tamakatlajá ląta tú ni tląn
talacapąstacni xala cąquilhtamacú nimą
naquincąmąlaktzanké porque aquín tí
lipąhuanąu Dios quincąmąxquiyąn licamama
natąyaniyąu siempre.
5 ¿Ticu tląn tątalacastuca y makatlajá ląta tú
laclixcájnit huí cąquilhtamacú? Cacatzítit xla-
cata huata tí cąnajlá y lipąhuán xlacata Jesús huá
Ixkahuasa Dios tląn ama makatlajanán.

*Huí tipatutu la testigo nima tamaluloka Jesús Ixkahuasa Dios*

6 Quimpuchinacán Jesucristo milh nac caquilhtamacú makantaxtí tú limamácquilh Ixticú Dios, y maclacásquilh chúchut y kalhni natamaluloka xlacata xlá tí milh quincalakmaxtuyán, ni huatiyá chúchut sino chúchut y kalhni. Y Espíritu Santo na chuná maluloka y xlá huata huan tú xlicana.

7 Entonces aquín kalhiyáu la chatutu testigo tí tamaluloka xlacata Jesús milh quincalakmaxtuyán:

8 ixtachihuín Espíritu Santo nac quinacujcán, amá chúchut acxni takmúnulh y ixkalhni acxni nilh nac culus; y huak jaé la chatutu testigo acxtum talichihuinán.

9 Para aquín matlaniyáu tú lacchixcuhuín tamaluloka, tú tacxilhnit juú caquilhtamacú xlacata xlicana, mas tlan quincamacuaniyán namatlaniyáu tú Dios lichihuinanit Ixkahuasa porque ixtachihuín Dios lihuacá snun xtapalh acxni maluloka xlacata Jesús Ixkahuasa.

10 Amá tí lipahuán Ixkahuasa Dios matlaní y lin nac ixnacú lata tú Dios malacnú; y para tí ni matlaní lata tú malacnú limacán Dios la cakskahuínalh porque ni canajlaputún tú lichihuínalh Ixkahuasa.

11 Y huá jaé tú Dios quincamalacnuniyán xlacata quincamaxquiyán lipaxáu latámat nima amán talipaxahuayáu canicxnihuá quilhtamacú; pero huata tí ama kalhí jaé tapaxahuán nac ixlatámat huá amá tí lipahuán xlacata Ixkahuasa huá tí lakmaxtunit.

12 Tancs cacatzítit xlacata tí makachakxinit y lipahuán huata Ixkahuasa tí lakmaxtunit kalhí amá lipaxáu latámat nima mastá, pero na cacatzítit xlacata tí ni matlaní xlacata Ixkahuasa Dios tí nalakmaxtú ni lá catikálhilh jaé lipaxáu latámat.

13 Ccatzoknaninitán jaé takalhchihuín huak huixín tí lipahuanitántit Ixkahuasa Dios xlacata tancs namakachakxiyátit kalhiyátit amá lipaxáu latámat tú malacnú.

14 Huak tí aquín lipahuanáu Dios catziyáu xlacata acxni tú namaksquináu nac ixtapaxahuán xlá naquincakaxmatán.

15 Y como tancs catziyáu quincakaxmatmán xaniita maklit nakalhtahuakaniyáu na capaxahuáu xlacata tú maksquináu xlá naquincamaxquiyán.

## *Calamaktayáu chatum chátum*

16 Para tí acxila ixtacristiano tlahuama aktum talakalhín nima ni namalaktzankení ixlistacni y maksquín camatzankenánilh Dios xlá nakaxmatní y nalakmaxtú ixlistacni. Porque huí aktum mas licuánit talakalhín nima quincamalaktzankeniyán quilistacnicán que ni ccalimamacquiyán nakalhtahuakaniyátit Dios xlacata namatzankenán.

17 Huak tí kaxmatmakán tú limapaksinán Dios tlahuá talakalhín pero ni huá clichihuinán, aquit ccalitachihuinamán namá talacapastacni tú caj chuta likalhkamanán Dios y huá limalaktzanké quilistacnicán.

18 Catzi̱yą́u xlacata huąk tí Dios cąli̱mąnuni̱t
ixcamán yaj tatlahuapu̱lá taląkalhí̱n porque
Ixkahuasa Dios cąmaktakalha ixli̱stacnicán
xlacata tlajaná ni̱ lá nacąmakatlajá.
19 Aquín catzi̱yą́u xlacata macamąxqui̱ni̱tá̱u
quilatamątcán Dios y ną chuná xlacata huąk
xąmakapitzi tí talamąna nac cąquilhtamacú tla-
janá cąli̱kalhí lą ixtachí̱n.
20 Y aquín ną tancs catzi̱yą́u xlacata Ixkahuasa
Dios milh cąquilhtamacú y xlá quincąmąxquí̱n
taxkáket y chuna jaé namąkachakxi̱yą́u ixta-
lacapąstacni amá chąstum xastacnán Dios, y
chí mąlakxtumi̱ni̱tá̱u quintalacapąstacni con ix-
talacapąstacni y ną chuná con ixtalacapąstacni
Ixkahuasa Jesucristo. Xlá ną lihua Dios y huata tí
mąstá amá li̱pąxá̱u latámąt ni̱mą nali̱pąxahuayą́u
ląta huąk naminąchá quilhtamacú.
21 Li̱tącamán, cacącuentajcántit ni̱ nalakachix-
cuhui̱yą́tit namá tí ni̱ lihua xli̱cąna midioscán.
Chuná calalh, amén.

# Xasasti talaccaxlan

## New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac, Papantla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

## Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0